

ICSICSICSICSICSICSICSICSICSICSICSICSICSICSICS

LANGUAGE INNOVATION AND CULTURAL CHANGE

Volume I

Issue Editor: Robert N. St. Clair
University of Louisville

A Special Conference Issue of
Intercultural Communication Studies

Volume X:1

Fall 2000

**International Association for
Intercultural Communication Studies**

ISSN 1057 7769

ICSICSICSICSICSICSICSICSICSICSICSICSICSICSICS

INTERCULTURAL COMMUNICATION STUDIES

General Editor: Bates L. Hoffer

Editor: Nobuyuki Honna

Editor: Robert N. St. Clair

Sponsored by the
International Association for Intercultural Communication Studies
Trinity University, San Antonio TX USA

Intercultural Communication Studies (ICS) began in 1991 with the goal of publishing research which is related to the study of intercultural communication and which comes from the many areas involved in the field. The interdisciplinary nature of the journal can be seen in some of the fields scheduled for publication:

Art, communication, history, Japanese language and culture, Korean studies, language and culture education, language and linguistics in Europe, law, linguistics, literature, nonverbal communication, philosophy, religion, sociology, speech communication, South African studies.

In ICS, theoretical academic articles and articles dealing with educational and other applications constitute the majority of content. Progress reports on current research, discussion papers on specific problems in the field, and book reviews are also included. Those articles that look across disciplinary boundaries are encouraged.

Authors should contact the editors for a style sheet. Submissions should include a disk and two printed copies, double-spaced, with a self-addressed envelop. Graphics should be on disk or the author may be asked to handle the cost. Authors or their institutions must be subscribers during the period of publication.

Subscription rates for ICS are \$50 (US) for individual and \$70 for institutions. Add \$10 for non-USA airmail. A subscription is included with membership in the association. Subscriptions, submissions, or requests for information may be addressed to any of the following.

Bates L. Hoffer
Trinity University, #418
715 Stadium Drive
San Antonio TX 78212-7200
USA

Fax (210) 999-7578
Email: bhoffer@trinity.edu

Nobuyuki Honna
Aoyama Gakuin University
4-4-25 Shibuya
Shibuya-ku
Tokyo 150 Japan

Robert N. St. Clair
Department of English
University of Louisville
Louisville, KY 40292
USA

Website: <http://www.Louisville.edu/~rsntc101/IAICS-ICS.htm>

ICSICSIICSICSIICSICSIICSICSIICSICSIICS

of
and
ure

nal
ent
are
are

e a
ics
eir

for
ith
for

1
lle

A Special Conference Issue of Intercultural Communication Studies

Fall 2000

**International Association for
Intercultural Communication Studies**

ICSICSIICSICSIICSICSIICSICSIICSICSIICSICSIICS

ICS ICS ICS ICS ICS ICS ICS ICS ICS ICS

© 2000 International Association for
Intercultural Communication Studies
Trinity University, #418
715 Stadium Drive
San Antonio TX 78212-7200
U.S.A.

Intercultural Communication Studies is regularly
listed in the International Current Awareness
Services. Selected material is indexed in the
International Bibliography of the Social Sciences.

INTERCULTURAL COMMUNICATION STUDIES

Volume X: 1

Fall 2000

Table of Contents

YUKO TAKESHITA, <i>Toyo Eiwa University</i> Japanese English as a Variety of Asian Englishes and Japanese Students of English.	1
NOBUYUKI HONNA, <i>Aoyama Gakuin University</i> Some Remarks on the Multiculturalism of Asian Englishes	9
HIROKO TINA TAJIMA, <i>Shirayuri College</i> The Making of a Japanese Dictionary of Asian Englishes with an Emphasis on Singaporean Malayan English.	17
HIROSHI YOSHIKAWA, <i>Chubu University</i> The Attitude Toward and Recognition of English in Korea with Reference to English in Japan.	23
TETSUYA ENOKIZONO, <i>Kobe City College of Technology</i> English in India: Possibilities of non-native Englishes for Inter-Asian Communication	29
BLAINE GOSS, <i>New Mexico State University</i> Friendliness Does Not Make Friends in Japan	39
D. RAY HEISEY, <i>Kent State University</i> The Impact of the Chinese Mind and Language on the Process of Modernization in China.	47
SHIWEN PAN, <i>Hong Kong Institute of Education</i> Hong Kong's Bilingual Past and Present	57
ROBERT N. ST. CLAIR, <i>University of Louisville</i> and JOHN A. BUSCH, <i>University of Louisville</i> Transmission of Values: The Information Age Crisis in Socialization	67

EMILIO GARCÍA GÓMEZ, <i>Universitat de València</i> The Language Issue in the European Union.	97
ROBERT E. VANN, <i>Western Michigan University</i> Constructing reality in bicultural communication: Catalan ways of speaking Spanish	113
ANGELA SUE WILLIS, <i>Hiroshima Shudo University</i> Culture-Bound Pedagogy's Effect on Immersion Implementation – the Asian example	125
RICHARD BERWICK, <i>Ritsumeikan Asia Pacific University</i> and THOMAS WHALLEY, <i>Douglas College</i> Personal Dimensions of Globalization through Study Abroad: A 10-year Perspective.	143
CHANTALE GRENON-NYENHUIS, <i>University of Ottawa</i> The Dictionary as a Cultural Institution	159
SUSIE SHY THOMPSON, <i>University of Louisville</i> Mamaw Got Run Over by a Combine: Grandparent Naming Practices In The Rural South.	167
KHALID M. ABALHASSAN, <i>Indiana University of Pennsylvania</i> and HAMDAN G. ALSHALAWI, <i>Arizona State University</i> Code-switching Behavior of Arab Speakers of English as a Second Language in the United States	179
L. BROOKS HILL, <i>Trinity University</i> LYNDA D. DIXON, <i>Bowling Green State University</i> and L. BLAINE GOSS, <i>New Mexico State University</i> Intercultural Communication: Trends, Problems, and Prospects	189

INTERCULTURAL COMMUNICATION STUDIES

ICS is sponsored by the
International Association for Intercultural Communication Studies.

Editor-in-chief:

Bates L. Hoffer, Trinity University, USA

Editors:

Nobuyuki Honna, Aoyama Gakuin University, Japan
Robert N. St. Clair, University of Louisville, USA

Editorial Board:

John Baugh, Stanford University, USA
Erich Berendt, Seisen Women's University, Japan
Guo-ming Chen, University of Rhode Island, USA
Huber Ellingsworth, University of Tulsa, USA
Masanori Higa, University of the Air, Japan
L. Brooks Hill, Trinity University, USA
Hu Wenzhong, Beijing Foreign Languages Institute, China
Jia Yuxin, Harbin Institute of Technology, China
Kun-Ok Kim, Chung-Ang University, Korea
Winfred P. Lehmann, University of Texas-Austin, USA
Arturo Madrid, Trinity University, USA
Helen E. Marriott, Monash University, Australia
Peter H. Nelde, K. U. Brussels, Belgium
Nahm-Shik Park, Seoul National University, Korea
Takao Suzuki, Kyorin University, Japan
Margaret M. Yan, Indiana University, USA

Officers of IAICS:

President, Masanori Higa	Ryukoku University
Vice President, D. Ray Heisey	Kent University
Past President, L. Brooks Hill	Trinity University

CALL FOR PAPERS

8th International Conference on Cross-Cultural Communication

COMMUNICATION AND CULTURAL (EX)CHANGE

July 25-28, 2000

Hong Kong Baptist University

Conference Co-Chairs:

Dr. Ling CHEN, Hong Kong Baptist University

Dr. Shiwen PAN, Hong Kong Institute of Education

Suggested Topics:

Information Technology and culture, media and culture, intercultural conflicts, organization communication across culture, language and cultural education, nonverbal communication, international journalism, advertising, computer mediated communication, visual art and culture, language attitudes, language policy, language change, patterns of cultural and linguistic diversity, endangered languages and cultural loss, intercultural communication, cultural history, business across cultures, rhetoric theory across cultures, discourse analysis, comparative literature, ethnicity and language, evaluation of cultural textbooks, cultural symbolism, language renewal, language stabilization, patterns of cultural and linguistic diversity. These patterns focus on one's own cultural practices, those of other cultures, or provide a comparison and contrast across cultures.

Send Abstracts to: Dr. Shiwen PAN, Span@ied.edu.hk
English Department, Hong Kong Institute of Education,
Tai Po, Hong Kong SAR, People's Republic of China.

Conference Website: <http://www.louisville.edu/~rnstcl01/iccc.htm>

Intercultural Communication Studies X:1

Authors' Addresses

Khalid Abalhassan
Indiana University at Pennsylvania
904 McKnight Road
India, PA 15704 USA

Tetsuya Enokizono
Kobe City College of Technology
8-3 Gakuenhigashimachi
Nishi-ku, Kobe
Hyogo, 651-2194, Japan

Hamdan G. Alshalawi
(Arizona State University)
(Rhetoric and Linguistics)
6217 South Hazelton Lane
Tempe, AZ 85283, USA

Emilio García Gómez
Universitat de València
Depto. Filología Inglesa y Aleman
Facultad de Filología Blasco Ibañez
3246010 Valencia, Spain

Richard Berwick
Ritsumeikan Asia Pacific University
1-1 Jumongjibaru
1-2 Beppu-shi, Oita-ken 874-8577
Japan

Blaine Goss
Communication Studies
Box 30001, Dept 3W
New Mexico State University
Las Cruces, NM 88003-8001

David L. Brooks
Kitasato University
College of Liberal Arts and Sciences
1-15-1 Kitasato, Sagami-hara
Kanagawa, Japan 228-8555

Chantale Grenon-Nyenhuis
Bilingual Canadian Project
University of Ottawa
40 Stewart Street
Ottawa, Ontario K1N 6N5
Canada

John A. Busch
Department of Sociology
University of Louisville
Louisville, KY 40292 USA

D. Ray Heisey, Emeritus
(Kent State University)
2000 Carlton Drive
Kent, Ohio 44240 USA

Alan M. Cogen
Kokkaido Tokai University
Intercultural Communications
5-1-1-1 Minamisawa-ku
Sapporo 005, Japan

L. Brooks Hill
Chair, Dept of Speech and Drama
715 Stadium Drive
Trinity University
San Antonio TX 78212-7200 USA

Nobuyuki Honna
International Communication
School of International Politics,
Economics, & Business
Aoyama Gakuin University
4-4-25 Shibuya, Shibuya-ku
Tokyo 150-8366 Japan

Shiwen Pan, Department of English
Hong Kong Institute of Education
10 Lo Ping Road
Tai Po, New Territories Hong Kong

Robert N. St. Clair
Department of English
University of Louisville
Louisville, KY 40292 USA

Yuko Takeshita
Toyo Eiwa Women's University
32-Miho-cho, Midori-ku
Yokohama, Kanagawa 226-0015
Japan

Hiroko Tina Tajima, English Dept
Shirayuri College
1-25 Midorigaoka
Chofu-shi, Tokyo 182-8525 Japan

Susie Shy Thompson
3079 Elmburg Road
Shelbyville, KY 40065 USA

Robert E. Vann
Dept of Foreign Languages
410 Sprau Tower
Western Michigan University
Kalamazoo, MI 49008-5091 USA

Kanella Lisa Vasileiou
Institute of Education
University of Warwick
Coventry CV4 7AL UK

Thomas Whalley, Douglas College
ESL, 700 Royal Avenue
New Westminster, B.C
British Columbia V3L 5B2
Canada

Angela Sue Willis
Hiroshima Shudo University
1-1-1, Ozukahigashi
Numata-cho, Asaminamiku
Hiroshima 731-3195 Japan

Hiroshi Yoshikawa
Dept of International Relations
Chubu University
1200 Matsumoto-cho
Kasugai, Aichi 486-8501 Japan

Yueqin Zhao
Dept of Foreign Languages
Harbin Institute of Technology
Harbin, P. R. China 150001